

# ISO/IEC/IEEE 26511:2018 (E)

## Systems and software engineering — Requirements for managers of information for users of systems, software, and services

---

### Contents

	Foreword
	Introduction
1	Scope
2	Normative references
3	Terms, definitions, and abbreviations
4	Conformance
5	Managing strategy for information development
5.1	Information-development strategy defined
5.1.1	Purpose of strategy
5.1.2	Responsibility for strategic planning
5.1.3	Frequency of strategic work
5.1.4	Reporting structure
5.1.5	Compliance
5.2	Stakeholders
5.3	Manager's strategic tasks and potential actions to support them
5.3.1	General
5.3.2	Business environment and organization situation
5.3.3	Organizational alignment
5.3.4	Product portfolio
5.3.5	Information-development organization
5.3.6	Stakeholder needs
5.3.7	User needs
5.3.8	Vision
5.3.9	Executing strategy
5.4	Key decisions
5.4.1	General
5.4.2	Information-product delivery structure
5.4.3	Intellectual property
5.4.4	Content management system
5.4.5	Staffing
5.4.6	Communication
5.4.7	Information development methodology
5.4.8	Project management
5.4.9	Information management, version and change control, and archiving
5.4.10	Establishing a long-term content life cycle policy
5.4.11	Managing distribution
5.4.12	Security and disaster recovery
5.4.13	Acquisitions
5.5	Translation and localization
6	Conducting a user needs assessment
6.1	User needs assessment defined
6.2	Components of the user needs assessment
7	Planning an information-development project
7.1	Information-development project planning defined
7.2	Developing the information-development project plan

- 7.2.1 Identifying project goals
  - 7.2.2 Analyzing project scope
  - 7.2.3 Describing users of information
  - 7.2.4 Describing topics to be developed
  - 7.2.5 Specifying an information reuse strategy
  - 7.2.6 Describing accessibility requirements
  - 7.2.7 Describing translation and localization requirements
  - 7.2.8 Describing project deliverables
  - 7.2.9 Identifying project tools requirements
  - 7.2.10 Identifying quality, review, and testing requirements
  - 7.2.11 Determining the information-development project schedule
  - 7.2.12 Estimating the time and costs required to complete the project
    - 7.2.12.1 Top-down and bottom-up estimating
      - 7.2.12.2 Complexity evaluation
  - 7.2.13 Analyzing risks
  - 7.2.14 Identifying information-development project team members
  - 7.3 Developing an integrated information plan
- 8 Managing an information-development project**
- 8.1 Information-development project actions
  - 8.2 Managing the project team
    - 8.2.1 Promoting project success
    - 8.2.2 Establishing team communications
      - 8.2.3 Promoting team collaboration
      - 8.2.4 Orienting new team members
    - 8.2.5 Managing productivity and performance issues
    - 8.2.6 Implementing quality processes
    - 8.2.7 Managing staff changes
  - 8.3 Tracking project deliverables and schedule
    - 8.3.1 General
    - 8.3.2 Managing project planning documents
    - 8.3.3 New development tools
    - 8.3.4 Managing scheduling issues
  - 8.4 Managing project changes
    - 8.4.1 Managing change control
      - 8.4.2 Planning and preparing for changes
      - 8.4.3 Assessing the impact of project changes
      - 8.4.4 Revising project estimates
      - 8.4.5 Recalculating the project due to changes in scope
    - 8.4.6 Maintaining quality and the project vision
      - 8.4.6.1 General
      - 8.4.6.2 Extending delivery dates
      - 8.4.6.3 Adding resources to the project
      - 8.4.6.4 Modifying the project scope
      - 8.4.6.5 Impacting project quality
    - 8.4.7 Instigating changes
    - 8.4.8 Discovering quality issues
  - 8.5 Communicating with the project team and management
    - 8.5.1 General
    - 8.5.2 Communicating with the project team
    - 8.5.3 Communicating with stakeholders
    - 8.5.4 Communicating with senior management
- 9 Staffing and forming teams**
- 9.1 Staffing and forming teams defined
    - 9.1.1 Identifying and assessing required skills
      - 9.1.1.1 Identifying, assessing, and addressing gaps in required skills
      - 9.1.1.2 Identifying, assessing, and addressing gaps in strategic skills
    - 9.1.2 Defining roles and responsibilities
    - 9.1.3 Hiring and training staff
      - 9.1.3.1 Hiring staff
      - 9.1.3.2 Training staff
    - 9.1.4 Outsourcing staff
    - 9.1.5 Evaluating staff

- 9.1.6 Developing staff
- 9.1.7 Succession planning
- 9.2 Aligning teams with the engineering life cycle
- 10 Managing technical reviews
- 11 Managing the translation process
  - 11.1 Translation requirements
    - 11.1.1 Languages
    - 11.1.2 Character sets
    - 11.1.3 Timing
    - 11.1.4 Deliverables
  - 11.2 Selecting translation and localization approaches and services provider(s)
  - 11.3 Translation cost estimates
  - 11.4 Translation memory management
  - 11.5 Machine translation
  - 11.6 Translation review and quality control
  - 11.7 Terminology management
  - 11.8 Writing for translation
  - 11.9 Managing the translation and localization of the user interface
  - 11.10 Guidelines for user interface translation and localization:
- 12 Managing final production and delivery
  - 12.1 Final production and delivery defined
    - 12.1.1 Final approvals
    - 12.1.2 During production
    - 12.1.3 At delivery
  - 12.2 Before production time
- 13 Measuring content quality and user satisfaction
  - 13.1 Measuring content quality and user satisfaction defined
    - 13.1.1 Measuring quality defects
    - 13.1.2 Measuring user satisfaction
    - 13.1.3 Correcting quality defects and improving the process
    - 13.1.4 Using user feedback to validate measurements and improve processes
  - 13.2 Identifying predictive measurements for preventive action
- 14 Measuring productivity, efficiency, and cost
  - 14.1 Importance of measuring cost, productivity, and efficiency
    - 14.1.1 Operational costs
    - 14.1.2 Labor costs
    - 14.1.3 Non-labor costs
    - 14.1.4 Translation, printing, and publishing costs
  - 14.2 Project costs and time tracking
    - 14.2.1 Time intervals
    - 14.2.2 Time allocation
    - 14.2.3 Typical activities for tracking time
    - 14.2.4 Overtime
    - 14.2.5 Monitoring project costs
    - 14.2.6 Reporting project costs
  - 14.3 Productivity measurements
  - 14.4 Efficiency measurements
    - 14.4.1 Content re-use
    - 14.4.2 Content rework
    - 14.4.3 Cycle time
- 15 Evaluating organization process maturity
  - 15.1 Organization process maturity evaluation
  - 15.2 Process Improvement
- Annex A (informative) User and task analysis
  - A.1 User profile analysis
  - A.2 Determining user demographics
  - A.3 Identifying users to interview

- A.4 Establishing user profiles
- A.5 Developing user personas
- A.6 Analyzing the user environment
  - A.6.1 Types of environments
  - A.6.2 Descriptions of the users' environment
- A.7 Analyzing user tasks

**Annex B (informative) Project plan example**

- B.1 Project title
- B.2 Date of issue and revision status
- B.3 Information goals
- B.4 Project scope
- B.5 Audience profile
- B.6 Content to be developed
- B.7 Accessibility requirements
- B.8 Translation and localization requirements
- B.9 Project deliverables
- B.10 Tools requirements
- B.11 Information reuse strategy
- B.12 Risk assessment
- B.13 Schedule
- B.14 Estimated project size
- B.15 Estimated project budget
- B.16 Project team members
- B.17 Project reviewers and approvers

**Annex C (informative) Translation management**

- C.1 Languages and dialect
- C.2 CE mark
- C.3 Alphabets and character sets
- C.4 Fonts
- C.5 Right-to-left or bidirectional languages
- C.6 Vertical languages
- C.7 Sort order for indexes and glossaries
- C.8 Units of measure
- C.9 Timing
- C.10 Selecting translation and localization approaches and services provider(s)
- C.11 Translation cost estimates
- C.12 Automation
  - C.12.1 Controls
  - C.12.2 Graphics
- C.13 Translation memory ownership
- C.14 Terminology management
- C.15 Machine translation
- C.16 Writing for translation

Page count: 77